

**Ветеринарный Сертификат/
Veterinary certificate**

1. Описание поставки / Shipment description	1.5. Сертификат № / Certificate No:
1.1. Название и адрес грузоотправителя / Name and address of consignor	 Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Российской Федерации в Республику Сингапур готовые мясные изделия из мяса свиней <i>Veterinary Certificate for export of meat products derived from pork from the Russian Federation to the Republic of Singapore</i>
1.2. Название и адрес грузополучателя / Name and address of consignee	
1.3. Транспорт /Transport: (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)/ (the number of the railway carriage, truck, container, flight number, name of the ship)	1.6. Страна происхождения товара / Country of origin of products: Российская Федерация / Russian Federation
1.4. Порт погрузки / Port of loading	1.7. Компетентное ведомство Российской Федерации: Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору / Competent authority in the Russian Federation: The Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance
1.5. Страна(ы) транзита / Country (-ies) of transit:	1.8. Учреждение Российской Федерации, выдавшее сертификат / Certifying authority in the Russian Federation:
	1.9. Пункт пересечения границы Республики Сингапур / Border crossing point of the Republic of Singapore:
2. Идентификация товара/ Identification of products 2.1. Наименование товара / Name of the products: 2.2. Дата выработки товара / Date of production: 2.3. Упаковка / Type of package: 2.4. Номер пломбы / Seal number 2.5. Количество мест / Number of packages: 2.6. Вес нетто (кг) / Net weight (kg): 2.7. Маркировка / Identification marks: 2.8. Условия хранения и перевозки / Conditions of storage and transport:	
3. Происхождение товара / Origin of the products: 3.1. Название, регистрационный номер и адрес предприятия / Name, approval/registration number and address of the establishment: 3.2. Административно-территориальная единица / Administrative-territorial unit:	
4. Свидетельство о пригодности товара в пищу/ Certificate on suitability of the products for food purpose Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее / I, undersigned State veterinarian, herewith certify the following:	



4.1. Экспортируемые из Российской Федерации: / *Exported from the Russian Federation:*

- мясо, мясное сырье и субпродукты получены от клинически здоровых животных, которые произведены, выращены в стране происхождения и происходят из свиноводческих предприятий, где не применяется вакцинация против ящура, а также получены из официально разрешенных к экспорту предприятий по убою и переработке мяса. / *meat, meat raw materials and offal have been derived from clinically healthy animals bred and raised in the country of origin and originate from pig enterprises where vaccination against foot and mouth disease is not practiced; and have been obtained from slaughter houses and meat processing establishments officially approved to export their products.*

- Мясо получают из животных, выращенных на коммерческих свинофермах, где запрещено кормление пищевыми отходами / *The meat is derived from animals raised in commercial pig farms where swill feeding is prohibited.*

- консервы, колбасы и другие виды готовых мясных изделий, экспортируемые из Российской Федерации, пригодны для употребления в пищу человеку и произведены на мясоперерабатывающих предприятиях / *preserves, sausages and other kinds of meat products, exported from the Russian Federation are intended for human consumption and have been produced at meat processing plants.*

- Мясные продукты, подвергнутые переработке в печах, (напр. мясные консервы) были обработаны термически до достижения промышленной стерильности (со стерилизацией не менее Fo3) в герметично закрытых контейнерах, и пригодны для хранения при комнатных температурах, иные продукты должны быть обработаны в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ. / *Retorted meat products (e.g. canned meat) have been heat treated to commercial sterility (sterilising process with sterilising value of not less than Fo3) in hermetically sealed containers and are shelf stable at ambient temperatures, other products shall be treated according to the recommendations of the OIE Terrestrial Animal Health Code.*

4.2. Мясо, мясное сырье и субпродукты получены от животных, подвергнутых предубойному ветеринарному осмотру, а туши и внутренние органы от них - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе Государственной ветеринарной службой Российской Федерации, по результатам которой они были признаны пригодными для употребления в пищу человеку. / *Meat, meat raw materials and by-products were derived from animals subjected to ante-mortem veterinary inspection and carcasses and viscera thereof were derived from animals subjected to post-mortem inspection by the Veterinary Service of the Russian Federation and considered fit for human consumption.*

4.3. Мясо, сырье и субпродукты для обеспечения уничтожения вирусов ящура, африканской чумы свиней, везикулярной болезни свиней и классической чумы свиней были обработаны в соответствии с положениями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ; / *meat, meat raw materials and offal have been treated in accordance with the provisions of the OIE Terrestrial Animal Health Code in order to ensure the inactivation of foot and mouth disease, African swine fever, swine vesicular disease and classical swine fever viruses;*

И/ ИЛИ

были приняты необходимые меры для предотвращения контакта продуктов с потенциальными источниками вирусов ящура, африканской чумы свиней, везикулярной болезни свиней и классической чумы свиней / *all the necessary measures have been taken to prevent any contact of the products with potential sources of foot and mouth disease, African swine fever, swine vesicular disease and classical swine fever viruses.*

4.4. Мясо, мясное сырье и субпродукты получены от животных, которые не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов и других медикаментозных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению. / *Meat, meat raw materials and by-products have been derived from the animals not subjected to exposure of natural or synthetic estrogenic hormone-like materials, thyreostatic medications, antibiotics, pesticides, as well as medications administered before slaughter later than terms recommended by the administration guidelines.*

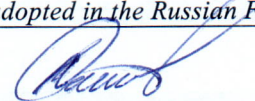
4.5. Экспортируемая продукция была получена от животных, убой, переработка, упаковка и хранение которых осуществлялись при соблюдении санитарных условий под государственным ветеринарным контролем на предприятиях, имеющих разрешение Генерального директора Управления по пищевым продуктам на осуществление экспорта в Сингапур. / *The exported products were obtained from animals, slaughter, processing, packaging and storage of which were carried out under sanitary conditions under the state veterinary control at enterprises authorized by the Director-General, Food Administration for export to Singapore.*

4.6. Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса соответствуют действующим в Республике Сингапур ветеринарным и санитарным требованиям и правилам. / *Microbiological chemico-toxicological and radiological indicators of meat comply with applicable veterinary and sanitary rules and regulations of the Republic of Singapore.*

4.7. Продукция имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке. / *Products have marking (veterinary stamp) on the surface of package or polyblock.*

4.8. Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям. / *Tare and packing materials are disposable and comply with hygienic standards.*

4.9. Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в Российской Федерации. / *Vehicle has been treated and prepared according to the regulations adopted in the Russian Federation.*



4.10. Мясо не подвергалось обработке химическими консервантами или другими веществами, вредными для здоровья, и перед началом экспорта были приняты все необходимые меры предосторожности для предотвращения контаминации./ *Meat has not been treated with chemical preservatives or other substances harmful to health and every precaution measures have been taken to prevent contamination prior to export.*

Место/ Location _____

Дата/ Date _____

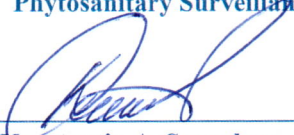
Печать/ Stamp _____

Подпись государственного/официального ветеринарного врача/ State/official veterinarian's signature _____

Ф.И.О. и должность/ Full name and position _____

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка/ Signature and stamp must differ in color from the printed text

Deputy Head of the Federal Service for Veterinary and
Phytosanitary Surveillance



Dr. Konstantin A. Savenkov